Language will develop.

Exodus 30:12

NIV 12 "When you take a census of the Israelites to count them, each one must pay the LORD [YHVH] a ransom for his life at the time he is counted. Then no plague will come on them when you number them.

NASB 12 "When you take a census of the sons of Israel to number them, then each one of them shall give a ransom for himself to the LORD [YHVH], when you number them, so that there will be no plague among them when you number them. (New American Standard Bible)

CEV 12 Find out how many grown men there are in Israel and require each of them to pay me to keep him safe from danger while you are counting them. (Contemporary English Version)

YOUR TRANSLATION: when you take a head count of the sons of Israel / to number them / then each man gives an atonement for his soul / to YHVH / when you number them / there will not be a plague among them / when you number them:

Westminster Leningrad Codex: (note: the Hebrew Bible reference is: Exodus 30:12 שְׁמוֹת, ל׳, יב)

יב כִּי תִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתְנוּ אִישׁ כֹּפֶר נַפְשׁוֹ לַיהוָה

בִּפְקֹד אֹתָם וְלֹא־יִהְיֶה בָהֶם נֶגֶף בִּפְקֹד אֹתָם׃

כֹּפֶר = ransom, covering/atonement

נֶגֶף = plague

מכות = beatings/plagues